



DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado/Máster en:	Graduado/a en Traducción e Interpretación por la Universidad de Málaga
Centro:	Facultad de Filosofía y Letras
Asignatura:	Lengua y cultura "C" aplicadas a la Traducción e Interpretación (I) - Francés
Código:	105
Tipo:	Formación básica
Materia:	Idioma moderno II
Módulo:	Formación básica
Experimentalidad:	74 % teórica y 26 % práctica
Idioma en el que se imparte:	Español
Curso:	1
Semestre:	1
Nº Créditos	9
Nº Horas de dedicación del estudiante:	225
Nº Horas presenciales:	67,5
Tamaño del Grupo Grande:	72
Tamaño del Grupo Reducido:	30
Página web de la asignatura:	Campus virtual

EQUIPO DOCENTE

Departamento: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Área: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (Lengua francesa)

Nombre y Apellidos	Mail	Teléfono Laboral	Despacho	Horario Tutorías
Coordinador/a: MARIA JOSE HERNANDEZ GUERRERO	mjhernandez@uma.es	952133414	629A - FAC. DE FILOS. Y LETRAS	Primer cuatrimestre: Lunes 10:00 - 12:00, Martes 09:30 - 13:30 Segundo cuatrimestre: Lunes 10:00 - 12:00, Martes 10:00 - 14:00
ENRIQUETA ADORACION TIJERAS LOPEZ	etijeras@uma.es		-	Primer cuatrimestre: Miércoles 16:00 - 17:00, Jueves 20:00 - 21:00, Jueves 16:00 - 17:00, Miércoles 20:00 - 21:00
MANUEL LAZO MARTIN	mlazo@uma.es		601 - FAC. DE FILOS. Y LETRAS	Primer cuatrimestre: Lunes 17:00 - 18:30, Jueves 16:15 - 18:30, Martes 16:15 - 18:30 Segundo cuatrimestre: Lunes 17:00 - 19:00, Miércoles 17:00 - 19:00, Martes 17:00 - 19:00

RECOMENDACIONES Y ORIENTACIONES

El principal objetivo de esta asignatura es que los alumnos dominen la lengua francesa escrita y oral, alcanzando un nivel igual o superior al nivel A-2 del Marco de Referencia Europea para las Lenguas. Asimismo, los alumnos deberán adquirir los conocimientos culturales detallados en el temario.

Al finalizar la asignatura, los alumnos deberán ser capaces de comunicar tanto por escrito como oralmente en un marco no especializado. También deberán manejar los puntos fundamentales de la gramática francesa incluidos en el temario.

En concreto, serán objetivos prioritarios de la asignatura:

- 1) Adquirir los conocimientos básicos de la lengua francesa como lengua de trabajo.
- 2) Reconocer tipologías textuales diversas. Analizar y producir textos.
- 3) Dominar la comunicación oral en el nivel exigido en la asignatura.
- 4) Orientarse hacia el autoaprendizaje y el trabajo en equipo.

Las guías docentes de las asignaturas de la titulación del Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga serán adaptadas curricularmente en consonancia con las necesidades educativas especiales del alumnado que sean puestas en conocimiento del/de la profesor/a por el Servicio de Apoyo al Alumnado con Discapacidad de la Universidad de Málaga.

CONTEXTO

El principal objetivo de esta asignatura es que los alumnos dominen la lengua francesa escrita y oral, alcanzando un nivel igual o superior al nivel A-2 del Marco de Referencia Europea para las Lenguas. Asimismo, los alumnos deberán adquirir los conocimientos culturales detallados en el temario.

Al finalizar la asignatura, los alumnos deberán ser capaces de comunicar tanto por escrito como oralmente en un marco no especializado. También deberán manejar los puntos fundamentales de la gramática francesa incluidos en el temario.

En concreto, serán objetivos prioritarios de la asignatura:

- 1) Adquirir los conocimientos básicos de la lengua francesa como lengua de trabajo.



- 2) Reconocer tipologías textuales diversas. Analizar y producir textos.
- 3) Dominar la comunicación oral en el nivel exigido en la asignatura.
- 4) Orientarse hacia el autoaprendizaje y el trabajo en equipo.

Las guías docentes de las asignaturas de la titulación del Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga serán adaptadas curricularmente en consonancia con las necesidades educativas especiales del alumnado que sean puestas en conocimiento del/de la profesor/a por el Servicio de Apoyo al Alumnado con Discapacidad de la Universidad de Málaga.

COMPETENCIAS

1 Competencias generales y básicas

- 1.5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- 1.7 Adquisición de conocimientos de otras culturas y costumbres y desarrollar las habilidades de interacción y mediación lingüística y cultural.
- 1.10 Capacidad para comunicarse de manera oral y escrita en (al menos) dos lenguas extranjeras a niveles profesionales.
- 1.12 Capacidad para trabajar y aprender de forma individual o autónoma y llevar a cabo una planificación del tiempo y una organización del trabajo de una manera adecuada

2 Competencias específicas

- 2.2 Adquisición de las destrezas básicas de comunicación oral y escrita en las lenguas objeto de estudio (A, B y C). Competencia que habrán de desarrollar todos los graduados.

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Bloque1. Aspectos gramaticales, léxicos, fonéticos y fonológicos Bloque temático 1: Aspectos gramaticales, léxicos, fonéticos y fonológicos

Iniciación a la fonética francesa para hispanohablantes
Sistema fonológico francés
Fonética suprasegmental: acento, ritmo y entonación
El artículo: definido, indefinido y partitivo
Sustantivos y adjetivos: género y número
Los adjetivos numerales, demostrativos y posesivos
Interrogación y negación
El verbo: la conjugación
Verbos reflexivos
Verbos auxiliares
Tiempos verbales:
El presente de indicativo
El imperativo
El pretérito perfecto y el imperfecto de indicativo
El futuro
El futuro próximo, el pasado reciente y el presente continuo
El subjuntivo

Bloque 2. Aspectos culturales

Geografía física y administrativa
Las instituciones
El sistema educativo francés
Los medios de comunicación: periódicos y revistas
La francofonía

ACTIVIDADES FORMATIVAS



Actividades Presenciales

Actividades expositivas

Lección magistral

Actividades prácticas en aula docente

Otras actividades prácticas

ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

RESULTADOS DE APRENDIZAJE / CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Resultados de aprendizaje

Los alumnos se expresarán oralmente y por escrito mediante discursos coherentes, gramaticalmente correctos y adecuados a las diversas situaciones de comunicación y a las diferentes finalidades comunicativas en el nivel exigido en esta asignatura; comprenderán discursos orales y escritos; relacionarán la lengua francesa con su tradición cultural; reflexionarán sobre los distintos componentes de la lengua (especialmente el morfosintáctico) y sobre el uso que los hablantes hacen de ella; analizarán las propias producciones lingüísticas.

Criterios de evaluación

Para comprobar la adquisición de las competencias y los contenidos de la asignatura, se tendrá en cuenta, tanto en las pruebas parciales como en las exposiciones de los trabajos en grupo y en el examen final, si los estudiantes dominan los conceptos básicos de la asignatura; si han sido capaces de relacionarlos entre sí; si han sido capaces de trabajar en grupo aportando ideas con interés, rigor y originalidad; si son capaces de elaborar discursos coherentes y gramaticalmente correctos. Se valorará la participación en clase, especialmente en la materia del programa concerniente al bloque B.

PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN

El alumno tendrá que elegir en las tres primeras semanas de clase uno de los tres sistemas de evaluación que se exponen a continuación y así lo tendrá que confirmar al docente responsable de la asignatura. Los tres sistemas de evaluación son excluyentes.

1) Sistema de evaluación continua. Se establecen distintas actividades:

- Realización y exposición de trabajos en el plazo establecido por el profesor (20%)
- Exposiciones orales de los trabajos y ejercicios realizados (20%)
- Exámenes (60%). Dos pruebas a lo largo del semestre con un valor del 30% cada una.

Para la evaluación continua de la asignatura se tendrán en cuenta los siguientes factores:

- Asistencia regular al aula
- Actitud participativa en clase
- Realización y entrega en las fechas propuestas de las actividades de aprendizaje
- Realización de las pruebas de conocimientos.

Pruebas que se realizarán durante el semestre:

- Adquisición de las competencias correspondientes a los contenidos del bloque 1. Evaluación individual mediante pruebas escritas y orales. Carácter: obligatorio. 60% de la nota final.

- Adquisición de las competencias culturales correspondientes a los contenidos del bloque 2. Evaluación mediante la realización de actividades escritas y orales durante el semestre. Carácter: obligatorio. 40% de la nota final.

2) Sistema de evaluación final

- Exámenes (100%)

El examen final (tanto en el caso de las convocatorias ordinarias como de las convocatorias extraordinarias de la asignatura) será una prueba única del temario completo de la asignatura, que se recoge en esta guía docente. A esta prueba se le asigna el 100% de la calificación final.

3) Estudiantes a tiempo parcial y estudiantes con reconocimiento de deportista universitario de alto nivel y alto rendimiento

- Exámenes (100%)

La revisión de exámenes tendrá lugar entre 2 y 6 días hábiles tras la publicación de las calificaciones. Se comunicará fecha y hora mediante un mensaje enviado al campus virtual.

BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

Básica

OBSERVACIONES; Véase bibliografía detallada en Campus Virtual

DISTRIBUCIÓN DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE



ACTIVIDAD FORMATIVA PRESENCIAL

Descripción	Horas	Grupo grande	Grupos reducidos
Lección magistral	50	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Otras actividades prácticas	17,5	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
TOTAL HORAS ACTIVIDAD FORMATIVA PRESENCIAL	67,5		
TOTAL HORAS ACTIVIDAD FORMATIVA NO PRESENCIAL	135		
TOTAL HORAS ACTIVIDAD EVALUACIÓN	22,5		
TOTAL HORAS DE TRABAJO DEL ESTUDIANTE	225		

